

Секция «Фонетика и фонология в пространстве лингвистических исследований»

Безартикуляционный язык для людей с ограниченными речевыми возможностями (сопоставительный анализ фонетических подсистем русского и испанского языков)

Научный руководитель – Колесникова Александра Николаевна

Сидорова Яна Григорьевна

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации, Москва, Россия

E-mail: just_ya.s@icloud.com

Безартикуляционный язык для людей с ограниченными речевыми возможностями (сопоставительный анализ фонетических подсистем русского и испанского языков)

Сидорова Яна Григорьевна

Студентка (бакалавр)

Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Москва, Россия

E-mail: Just_Ya.S@icloud.com

В век коммуникации общение является не просто естественной, но и совершенно необходимой частью жизни любого члена общества, так как коммуникация так или иначе присутствует буквально во всех аспектах жизни человека.

В своей статье Г.Г. Молчанова [2] цитировала М. Маклюэна [4] с его известным постулатом «The Medium is the Message», отметив, что эти слова «стали девизом современной цивилизации», а «увеличение количества средств расширяет и сферу коммуникации».

Однако имеющегося количества средств не всегда достаточно: адаптированность коммуникативного процесса между людьми под индивидуальные физиологические особенности некоторых из них в настоящее время продолжает не соответствовать критериям толерантности и удобства современного мира.

На данный момент у людей с ограниченными возможностями речи нет возможности коммуницировать с другими людьми устно, так как преимущественно используются язык жестов или письменность, а устные варианты языков пока не получили широкого распространения ввиду своей неадаптированности под индивидуальные физиологические особенности.

В данной работе под людьми с ограниченными возможностями речи подразумеваются все люди, чья способность к свободной коммуникации и изложению мыслей может причинить им самим неудобство или психологический дискомфорт.

Независимо от их характера, происхождения и тяжести, из-за речевых расстройств так или иначе страдает способность человека взаимодействовать с окружающим миром и общаться с остальными людьми. Основной проблемой является то, что речевые и языковые расстройства могут нарушить способность человека выражать свои мысли и быть понятым.

При этом у большинства людей с речевыми расстройствами не затронута способность к пониманию речи, а их мышление абсолютно соответствует мышлению обычного человека.

Таким образом, устный безартикуляционный язык, адаптированный для людей с ограниченными речевыми возможностями, может стать также и универсальным языком для общения между всеми людьми в условиях невозможности использовать классический вариант языка с более интенсивной артикуляцией (тайный язык).

Понятие безартикуляционного языка в данной работе происходит из определения Д. Кристалла [3] и определений Т.В. Матвеевой [1] и К. Брауна и Д. Миллера [5]. Данную разновидность языка можно считать безартикуляционной, так как, согласно приведённым в работе определениям, артикуляцией считается работа всех произносительных органов, однако в данном случае её нельзя считать полной, так как в качестве артикуляторов заявлены только пассивные артикуляторы (мягкое нёбо, верхние зубы) и один активный как основной инструмент артикуляции — язык. В безартикуляционном языке полностью исключена лабиализация звуков.

В ходе исследования были рассмотрены аспекты современного звукового строя русского и испанского языков, были проанализированы возможные сложности в произношении при устной коммуникации для людей с ограниченными возможностями речи, а также было установлено, что к людям с ограниченными речевыми функциями должны предъявляться иные требования относительно их коммуникативных возможностей и адаптация под них определенных особенностей каждого из языков является сейчас как никогда актуальным вопросом.

При написании данной работы были выявлены причины необходимости создания безартикуляционного аналога каждого из языков; был изучен звуковой строй двух языков-примеров; а также были разработаны критерии для создания их безартикуляционных вариантов, которые были систематизированы в определённую закономерность, применимую для каждого из языков.

В процессе разработки были выявлены следующие критерии:

- участвует только один активный артикулятор из трёх, а именно язык;
- используются в основном пассивные артикуляторы: мягкое нёбо, верхние зубы;
- отсутствует лабиализация звуков;
- исходным/нейтральным положением для процесса речепроизводства является расслабленная неподвижная (или едва подвижная) нижняя челюсть и приоткрытый рот.

В экспериментальной части работы была исследована применимость разработанных критериев к ситуациям реальной жизни. В ходе эксперимента одной группе экспертов, состоявшей из носителей испанского и русского языков, было предложено воспроизвести отрывки литературных текстов уровней А1, В1, С2 на своих языках в соответствии с разработанными критериями, второй же группе экспертов было предложено прослушать воспроизведённые тексты и оценить уровень их понятности в предложенном бланке.

В результате эксперимента было выявлено, что критерии были понятны и относительно легки в применении для первой группы экспертов, что доказывает доступность безартикуляционного языка и его критериев для новых пользователей.

Вторая группа экспертов, в соответствии с предложенным бланком опроса, оценила

понятность текстов уровней А1 и В1 в среднем на 6 баллов, понятность текстов уровня С2 была ниже, однако эксперты могли передать смысл прослушанных отрывков.

Таким образом, эксперимент показал, что безартикуляционный язык действительно может выступать альтернативой в коммуникации для людей с ограниченными речевыми возможностями.

Материалом для исследования послужили толковые и лингвистические словари, справочная литература по фонетике, международные опросы и статистические данные, результаты международных опросов, тематические видеоматериалы, размещенные в сети Интернет.

Результатом данной работы стало определение основ для создания безартикуляционного языка для людей с ограниченными речевыми возможностями на примере русского и испанского языков. Разработанные критерии для создания русского и испанского вариантов безартикуляционных языков позволили выделить общие требования к созданию безартикуляционного варианта почти любого из европейских языков.

Источники и литература

- 1) Матвеева Т. В. Полный словарь лингвистических терминов — Ростов н/Д: Феникс, 2010. — 562 с.
- 2) Молчанова Г. Г. Когнитивная невербалика как поликодовое средство коммуникации: кинесика // Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. — 2014. — № 2. — с. 13–30.
- 3) David Crystal. A Dictionary of Linguistics and Phonetics; Wiley-Blackwell, 2008. — 529 p.
- 4) MacLuhan M. Culture in Our Business, N.Y.; Toronto, 1970
- 5) The Cambridge dictionary of Linguistics, Keith Brown and Jim Miller. Cambridge University Press, 2013 — 481 p.